

**No. 48327\***

---

**European Atomic Energy Community, European Economic  
Community  
and  
Union of Soviet Socialist Republics**

**Agreement between the European Economic Community and the European Atomic Energy Community and the Union of Soviet Socialist Republics on trade and commercial and economic co-operation (with annexes and joint declaration and exchange of letters). Brussels, 18 December 1989**

**Entry into force:** *1 April 1990 by notification, in accordance with article 25*

**Authentic texts:** *Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Russian and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Council of the European Union, 8 February 2011*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Communauté européenne de l'énergie atomique, Commu-  
nauté économique européenne  
et  
Union des Républiques socialistes soviétiques**

**Accord entre la Communauté économique européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique et l'Union des Républiques socialistes soviétiques concernant le commerce et la coopération commerciale et économique (avec annexes et déclaration commune et échange de lettres). Bruxelles, 18 décembre 1989**

**Entrée en vigueur :** *1er avril 1990 par notification, conformément à l'article 25*

**Textes authentiques :** *danois, néerlandais, anglais, français, allemand, grec, italien, portugais, russe et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Conseil de l'Union européenne, 8 février 2011*

- \* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT  
BETWEEN THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND  
THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY AND  
THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON  
TRADE AND COMMERCIAL AND ECONOMIC CO-OPERATION

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY, and

THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY,

hereinafter together called "the Community", of the one part, and

THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS,

hereinafter called "the USSR", of the other part,

RECOGNIZING that the Community and the USSR desire to establish direct contractual relations with one another which will permit further development at a later stage.

CONSIDERING that the development of relations between the Contracting Parties will complement and extend bilateral relations between the Community's Member States and the USSR,

HAVING REGARD to the importance of giving full effect to the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe and the Concluding Documents of subsequent meetings of the CSCE Participating States,

DESIROUS of creating favourable conditions for the harmonious development and diversification of trade and the promotion of commercial and economic co-operation in areas of mutual interest on the basis of equality, mutual benefit and reciprocity,

BELIEVING that the volume and structure of trade between the Contracting Parties do not correspond to the potential represented by their current levels of economic development and their future prospects,

TAKING INTO ACCOUNT the favourable implications for trade and economic relations between the Contracting Parties of the economic restructuring under way in the USSR,

RECALLING the Joint Declaration on the establishment of official relations between the Council for Mutual Economic Assistance and the European Economic Community,

HAVE DECIDED to conclude an Agreement on trade and commercial and economic co-operation between the European Economic Community and the European Atomic Energy Community, of the one part, and the Union of Soviet Socialist Republics, of the other part, and to this end have designated as their Plenipotentiaries:

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY:

Roland DUMAS,  
Ministre d'Etat,  
Minister for Foreign Affairs  
of the French Republic,  
President-in-Office of the Council  
of the European Communities;

Frans ANDRIESEN,  
Vice-President of the Commission of the  
European Communities;

THE EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY:

Frans ANDRIESEN,  
Vice-President of the Commission of the  
European Communities;

THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Eduard SHEVARDNADZE,  
Minister for Foreign Affairs of  
the Union of Soviet Socialist Republics;

WHO, having exchanged their full powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

TITLE 1

GENERAL

ARTICLE 1

Within the framework of their respective laws and regulations, the Contracting Parties shall use their best endeavours to facilitate and promote

- the harmonious development and diversification of their trade, and
- the development of various types of commercial and economic co-operation.

To that end, they confirm their resolve to consider favourably, each for its own part, suggestions made by the other Party with a view to attaining these objectives.

TITLE II

TRADE AND COMMERCIAL CO-OPERATION

ARTICLE 2

1. This Agreement shall apply to trade in all goods originating in the Community or in the USSR, with the exception of the products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community.

2. This Agreement shall not affect the provisions of the Agreement between the European Economic Community and the USSR on trade in textile products initialled on 11 December 1989 and applied provisionally as from 1 January 1990, nor the provisions of any exchange of letters, any other arrangements concluded in connection therewith and any agreements on trade in textile products subsequently concluded, for the period of application of these provisions.

ARTICLE 3

1. The Contracting Parties shall accord to one another most-favoured-nation treatment in all areas in respect of:

- customs duties and charges applied to imports and exports, including the method of collecting such duties and charges;
- provisions relating to customs clearance, transit, warehouses and transshipment;
- taxes and other internal charges of any kind applied directly or indirectly to imported goods;

- methods of payment and the transfer of such payments;
- the rules relating to the sale, purchase, transport, distribution and use of goods on the domestic market.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to:

- (a) advantages granted with the aim of creating a customs union or a free-trade area or pursuant to the creation of such a union or area;
- (b) advantages granted to particular countries in accordance with the General Agreement on Tariffs and Trade and with other international arrangements in favour of developing countries;
- (c) advantages granted to neighbouring countries to facilitate frontier-zone trade.

#### ARTICLE 4

The Contracting Parties undertake to allow relief from duties, taxes and other charges, and to grant licences in respect of goods temporarily remaining in their territories for re-exportation either in the unaltered state or after inward processing.

#### ARTICLE 5

The USSR shall grant imports of products originating in the Community non-discriminatory treatment as regards the application of quantitative restrictions, the granting of licences and the allocation of the currency needed to pay for such imports.



ARTICLE 6

Unless otherwise specified in this Agreement, trade and other commercial co-operation between the Contracting Parties shall be conducted in accordance with their respective regulations.

ARTICLE 7

Without prejudice to the provisions of Article 5, each Contracting Party shall accord the highest possible degree of liberalization to imports of the other's products. The process of liberalization shall take account of the development of trade between the Contracting Parties, market conditions, changes in the rules concerning trade in the Community or in the USSR and progress made in implementing the Agreement.

ARTICLE 8

To this end the Community undertakes:

- to make efforts to ensure progress towards the progressive abolition of "specific quantitative restrictions", namely those quantitative restrictions applied to imports originating in the USSR under Regulation (EEC) No 3420/83 which concern products other than those to which quantitative restrictions are applied under Regulation (EEC) No 288/82,

- to eliminate, within one year of the entry into force of this Agreement, quantitative restrictions on imports into those regions of the Community and of those products listed in Annex I,
- to suspend, within one year of the entry into force of this Agreement, the application of quantitative restrictions on imports into those regions of the Community and of those products listed in Annex II on the terms and conditions specified therein.

ARTICLE 9

As regards the specific quantitative restrictions not contained in Annexes I and II, the Contracting Parties shall examine, before 30 June 1992, in the framework of the Joint Committee referred to in Article 22, the further changes which can be made in the then existing import arrangements. The changes to be considered may include any of the following measures:

- liberalization,
- liberalization with surveillance of imports,
- adoption of appropriate measures by the USSR such as the issue of export licences or certificates to ensure that exports to the Community remain within specified levels,
- measures that may be required to adapt existing Community import arrangements.

ARTICLE 10

1. For each calendar year, the Community shall open import quotas for products which are of interest for the USSR and which are subject to quantitative restrictions.

2. The Contracting Parties shall hold consultations each year in the Joint Committee provided for in Article 22 to determine what increases can be made in the quotas referred to in paragraph 1 and whether quotas can be opened for other products for the following year.

ARTICLE 11

1. The Community undertakes to abolish by 31 December 1995 at the latest the remaining specific quantitative restrictions with the exception of those concerning a limited number of products which might be deemed sensitive at that time.

2. The Joint Committee set up pursuant to Article 22 shall, during its meeting in 1995, draw up the arrangements which shall apply for a prescribed period after 31 December 1995 to the imports of the sensitive products referred to in paragraph 1.

ARTICLE 12

Imports into the Community of products covered by this Agreement shall not be charged against the quotas referred to in Article 10 where they are declared as being intended for re-export and are actually re-exported from the Community either in the unaltered state or after inward processing, under the administrative control arrangements in force in the Community.

ARTICLE 13

The Parties shall inform one another of any changes in their tariff or statistical nomenclature or of any decision taken in accordance with the procedures in force concerning the classification of products covered by this Agreement.

ARTICLE 14

Goods shall be traded between the Contracting Parties at market-related prices.

ARTICLE 15

1. The Contracting Parties shall try to avoid conflict situations requiring safeguard measures in mutual trade. If problems nevertheless arise in trade between the Contracting Parties, the Parties shall open consultations not later than 30 days after the submission by one of them of an appropriate request within the framework of the Joint Committee set up in accordance with Article 22. Such consultations will aim at seeking mutually satisfactory solutions to these problems. Each Contracting Party will ensure that, except in critical circumstances, as defined in paragraph 4, no action is taken before consultations are held.

2. In particular, the provisions of paragraph 1 shall apply if any product is being imported into the territory of one of the Contracting Parties in such increased quantities or under such conditions as to cause, or threaten to cause, injury to domestic producers of like or directly competitive products. In this case, the Contracting Party requesting the consultations shall provide the other Party with all the information required for a detailed examination of the situation.

3. If, as a result of the consultations, the Contracting Parties do not reach agreement on actions to avoid the situation, the Party which requested consultations shall be free to restrict the imports of the products concerned to the extent and for such time as is necessary to prevent or remedy the injury. The other Contracting Party shall then be free to deviate from its obligations towards the first Party in respect of substantially equivalent trade.

4. In critical circumstances where delay would cause damage difficult to repair, the Contracting Parties may take safeguard actions provisionally before the consultations, on the condition that consultations shall be effected immediately after taking such action.

5. In the selection of measures under this Article, the Contracting Parties shall give priority to those which cause least disturbance to the achievement of the aims of this Agreement.

ARTICLE 16

1. This Agreement shall not preclude prohibitions or restrictions on imports, exports or goods in transit justified on grounds of public morality, law and order or public security, the protection of life and health of humans, animals or plants, the protection of industrial, commercial and intellectual property, or rules relating to gold or silver or imposed for the protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value.

Such prohibitions and restrictions must not, however, constitute a means of arbitrary discrimination or a disguised restriction on trade between the Contracting Parties.

2. This Agreement shall not preclude the taking of action justified on grounds of protection of essential security interests:

- (i) relating to fissionable materials or the materials from which they are derived;
- (ii) relating to the traffic in arms, ammunition and implements of war and to such traffic in other goods and materials as is carried on directly or indirectly for the purpose of supplying a military establishment;
- (iii) taken in time of war or other emergency in international relations.

TITLE III

COMMERCIAL AND ECONOMIC CO-OPERATION

ARTICLE 17

1. The Contracting Parties shall make every effort to promote, expand and diversify their trade. The Joint Committee set up by Article 22 shall attach special importance to ways of encouraging the reciprocal and harmonious expansion of trade.

2. The Contracting Parties undertake to facilitate exchanges of commercial and economic information on all matters which would assist the development of trade and economic co-operation.

To this end, the Contracting Parties agree to ensure the publication of comprehensive data on commercial and financial issues, including production, consumption and foreign trade statistics.

3. The Contracting Parties undertake to facilitate co-operation between their respective customs services, in particular in the following areas:

- vocational training;
- simplification of customs documentation and procedures; and
- within the limits of their respective competences, administrative co-operation in order to prevent and detect infringements of the rules on customs matters, including the rules governing application of import quotas.

4. The Contracting Parties, within the limits of their respective powers, undertake to facilitate their trade and economic co-operation, inter alia, by the following:

- encouraging trade promotion activities in favour of their enterprises, including advertising, consulting, factoring and other business services;
- providing natural and legal persons of the other Party with guarantees of their individual and property rights, including non-discriminatory access for that purpose to courts and appropriate administrative bodies of the Community and the USSR;
- encouraging contacts between business associations of the Community and the USSR.

5. The Contracting Parties will encourage forms of trade compatible with the efficient conduct of international business relations and will also encourage business partners to decide independently upon their trading patterns.

The Contracting Parties therefore agree that counter-trade practices should be regarded as temporary and exceptional. They further agree not to compel companies established in the Community or in the USSR to engage in such trade practices. Nevertheless, where firms or companies decide to resort to counter-trade operations, the Contracting Parties will encourage them to furnish all relevant information to facilitate the transaction.



6. In furtherance of the aims of this Article, the Contracting Parties agree to maintain and improve favourable business regulations, facilities and practices for each other's firms or companies on their respective markets, inter alia as indicated in Annex III.

ARTICLE 18

Within the limits of their respective powers, the Contracting Parties:

- shall encourage the adoption of arbitration for the settlement of disputes arising out of commercial and co-operation transactions concluded by firms, enterprises and economic organizations of the Community and those of the USSR,
  
- agree that where a dispute is submitted to arbitration, each party to the dispute may, except where the rules of the arbitration centre chosen by the parties provide otherwise, choose its own arbitrator, irrespective of his nationality, and that the presiding third arbitrator or the sole arbitrator may be a citizen of a third State,
  
- will recommend their economic operators to choose by mutual consent the law applicable to their contracts,
  
- shall encourage recourse to the arbitration rules elaborated by the United Nations Commission on International Trade Law (Uncitral) and to arbitration by any centre of a State signatory to the Convention on Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards done at New York on 10 June 1958.

ARTICLE 19

Within the limits of their respective powers, the Contracting Parties undertake to:

- ensure adequate protection and enforcement of industrial, commercial and intellectual property rights,
- ensure that their international commitments in the field of industrial, commercial and intellectual property rights are honoured,
- encourage appropriate arrangements between undertakings and institutions within the Community and the USSR with a view to due protection of industrial, commercial and intellectual property rights.

TITLE IV

ECONOMIC CO-OPERATION

ARTICLE 20

1. In the light of their respective economic policies and objectives, the Contracting Parties shall foster economic co-operation on as broad a base as possible in all fields deemed to be in their mutual interest.

Such co-operation shall be aimed in particular at:

- strengthening and diversifying economic links between the Contracting Parties, taking into consideration the complementarity of their economies;
- contributing to the development of their respective economies and standards of living;
- opening up new sources of supply and new markets;
- encouraging co-operation between economic operators, with a view to promoting investment and joint ventures, licensing agreements and other forms of industrial co-operation to develop their respective industries;
- encouraging participation of small and medium-sized enterprises in trade and co-operation;

- encouraging environmentally sound policies;

- encouraging scientific and technological progress.

2. In order to achieve these objectives, the Contracting Parties shall encourage economic co-operation in areas of mutual interest, in particular in the following areas:

- statistics;

- standardization;

- industry;

- raw materials and mining;

- agriculture, including the food-processing industries;

- environmental protection and the management of natural resources;

- energy, including nuclear energy and nuclear safety (physical safety and radiation protection);

- science and technology in areas in which the Contracting Parties are active and which they consider to be of mutual interest, including nuclear research;

- economic, monetary, banking, insurance and other financial services;
- transport, tourism and other service activities;
- management and vocational training.

3. To give effect to the objectives of economic co-operation and within the limits of their respective powers and in accordance with their respective laws and policies, the Contracting Parties shall encourage the adoption of measures aimed at creating favourable conditions for economic and industrial co-operation, in particular by:

- facilitating exchanges and contacts between persons and delegations representing commercial, economic, business or other appropriate organizations;
- encouraging and facilitating trade promotion activities, such as the organization of seminars, fairs and exhibitions;
- facilitating the conduct of market research and other marketing activities on their respective territories;
- promoting activities involving the provision of technical expertise in appropriate areas;
- promoting the exchange of information and contacts on scientific subjects of mutual interest;

- fostering a favourable climate for investment, joint ventures and licensing arrangements, notably by the extension by the Community Member States and the USSR of arrangements for investment promotion and protection, in particular for the transfer of profits and repatriation of invested capital, on the basis of the principles of non-discrimination and reciprocity.

ARTICLE 21

Without prejudice to the relevant provisions of the Treaties establishing the European Communities, this Agreement and any action taken thereunder shall in no way affect the powers of the Member States of the Community to undertake bilateral activities with the USSR in the field of economic co-operation and to conclude, where appropriate, new economic co-operation agreements with the USSR.

TITLE V

JOINT COMMITTEE

ARTICLE 22

1. (a) A joint committee shall be set up comprising representatives of the Community, on the one hand, and representatives of the USSR, on the other.
  - (b) The joint committee shall formulate recommendations by mutual consent.
  - (c) The joint committee shall, as necessary, adopt its own rules of procedure and programme of work.
  - (d) The joint committee shall meet once a year in Brussels and Moscow alternately. Special meetings may be convened by mutual agreement, at the request of either Contracting Party. The office of chairman of the Joint Committee shall be held alternately by each of the Contracting Parties. Wherever possible, the agenda for meetings of the joint committee shall be agreed beforehand.
2. (a) The joint committee shall ensure the proper functioning of this Agreement and shall devise and recommend measures for achieving its objectives, keeping in view the economic and social policies of the Contracting Parties.

(b) The joint committee shall endeavour to find ways of encouraging the development of trade and commercial and economic co-operation between the Contracting Parties. In particular, it shall:

- examine the various aspects of trade between the Parties, notably its overall pattern, rate of growth, structure and diversification, the trade balance and the various forms of trade and trade promotion,
- make recommendations on any commercial or economic co-operation problem of mutual concern,
- seek appropriate means of avoiding possible difficulties in the fields of trade and co-operation and encourage various forms of commercial and economic co-operation in areas of mutual interest,
- consider measures likely to develop and diversify trade and economic co-operation, notably by improving import opportunities in the Community and in the USSR,
- exchange information on macro-economic plans and, where they exist, foreign trade plans and forecasts for the economies of the Parties which have an impact on trade and co-operation and, by extension, on the scope for developing complementarity between their respective economies and also on proposed economic development programmes,



- exchange information about amendments and developments in the laws, regulations and formalities of the Contracting Parties in the areas covered by this Agreement,
- seek methods of arranging and encouraging the exchange of information and contacts in matters relating to co-operation in the economic field between the Contracting Parties on a mutually advantageous basis, and work towards the creation of favourable conditions for such co-operation,
- examine favourably ways of improving conditions for the development of direct contacts between firms established in the Community and those established in the USSR,
- formulate and submit to the authorities of the Contracting Parties recommendations for solving any problems that arise, where appropriate by concluding arrangements or agreements.
- examine the situation with regard to the award of contracts for the supply of goods or services consequent upon international invitations to tender.

TITLE VI

GENERAL AND FINAL PROVISIONS

ARTICLE 23

Subject to the provisions concerning economic co-operation in Article 21, the provisions of this Agreement shall replace the provisions of the Agreements concluded between the Member States of the Community and the USSR, to the extent to which the latter provisions are either incompatible with, or identical to, the former.

ARTICLE 24

This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaties establishing the European Economic Community and the European Atomic Energy Community are applied and under the conditions laid down in those Treaties and, on the other hand, to the territory of the Union of Soviet Socialist Republics.

ARTICLE 25

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Contracting Parties have notified each other that the legal procedures necessary to this end have been completed. The Agreement shall be concluded for an initial period of ten years. The Agreement shall be automatically renewed year by year provided that neither Contracting Party gives the other Party written notice of denunciation of the Agreement six months before it expires.

The Contracting Parties may expand and/or amend this Agreement or elaborate further on its specific provisions by mutual consent in order to take account of new developments.

2. The Annexes, the Joint Declaration and the exchange of letters attached to this Agreement shall form an integral part thereof.

ARTICLE 26

This Agreement shall be drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Russian languages, each text being equally authentic.

*[For the testimonium and signatures, see after the French text.]*

ANNEX IList of regions of the Community and products referred to  
in the second indent of Article 8Benelux

|      |    |    |         |    |    |     |
|------|----|----|---------|----|----|-----|
| 0701 | 90 | 51 | ex 7017 | 20 | 00 | (1) |
|      |    |    | ex      | 90 | 00 |     |
| 0702 | 00 | 90 |         |    |    |     |
|      |    |    | 7905    | 00 | 11 |     |
| 1704 | 90 | 30 |         |    | 19 |     |
|      |    | 51 |         |    | 90 |     |
|      |    | 55 |         |    |    |     |
|      |    | 61 | ex 8501 | 20 | 10 | (2) |
|      |    | 65 |         | 31 | 10 |     |
|      |    | 71 |         | 32 | 10 |     |
|      |    | 75 |         | 33 | 10 |     |
|      |    | 81 |         | 40 | 10 |     |
|      |    | 99 |         | 51 | 10 |     |
|      |    |    |         |    | 90 |     |
| 1806 | 10 | 10 |         | 52 | 10 |     |
|      |    | 30 |         |    | 91 |     |
|      |    | 90 |         |    | 93 |     |
|      | 20 | 10 |         |    | 99 |     |
|      |    | 30 |         | 53 | 10 |     |
|      |    | 50 |         |    | 91 |     |
|      |    | 70 |         |    | 99 |     |
|      |    | 90 |         |    |    |     |
|      | 31 | 00 |         |    |    |     |
|      | 32 | 10 |         |    |    |     |
|      |    | 90 |         |    |    |     |
|      | 90 | 11 |         |    |    |     |
|      |    | 19 |         |    |    |     |
|      |    | 31 |         |    |    |     |
|      |    | 39 |         |    |    |     |
|      |    | 50 |         |    |    |     |
|      |    | 60 |         |    |    |     |
|      |    | 70 |         |    |    |     |
|      |    | 90 |         |    |    |     |
| 1901 | 10 | 00 |         |    |    |     |
|      | 90 | 90 |         |    |    |     |
| 1904 | 10 | 10 |         |    |    |     |
|      | 10 | 30 |         |    |    |     |
|      | 10 | 90 |         |    |    |     |
|      | 90 | 10 |         |    |    |     |
|      | 90 | 90 |         |    |    |     |
| 6911 | 10 | 00 |         |    |    |     |
|      | 90 | 00 |         |    |    |     |

Federal Republic of Germany

|            |            |            |
|------------|------------|------------|
| 0712 10 00 | 6912 00 90 | 9503 49 10 |
| 2833 22 00 | 7013 21 11 | 90         |
| 3102 40 10 | 19         | 60 10      |
| 4202 11 10 | 31 10      | 90 37      |
| 90         | 91 10      | 99         |
| 21 00      | 7117 19 10 | 9505 10 10 |
| 31 00      | 90 00      | 9617 00 11 |
| 91 10      | 7202 41 90 | 19         |
| 50         | 80 00      |            |
| 90         | 92 00      |            |
| 92 15      | 7214 10 00 |            |
| 95         | 7307 19 10 |            |
| 99 10      | 7318 12 10 |            |
| 4203 29 91 | 90         |            |
| 99         | 15 81      |            |
| 4410 10 10 | 16 30      |            |
| 50         | 50         |            |
| 4411 11 00 | 91         |            |
| 21 00      | 99         |            |
| 31 00      | 7601 10 00 |            |
| 91 00      | 20 10      |            |
| 99 00      | 90         |            |
| 6403 19 00 | 7905 00 11 |            |
| 20 00      | 8901 10 90 |            |
| 40 00      | 20 90      |            |
| 51 11      | 30 90      |            |
| 91         | 90 91      |            |
| 59 31      | 99         |            |
| 91         | 8902 00 90 |            |
| 91 11      | 9025 11 91 |            |
| 91         | 9205 10 00 |            |
| 99 31      | 9503 30 10 |            |
| 91         | 41 00      |            |
| 6801 00 00 |            |            |
| 6815 91 00 |            |            |
| 6902 10 00 |            |            |
| 6908 90 51 |            |            |

Denmark

|      |    |    |
|------|----|----|
| 1806 | 10 | 10 |
|      |    | 30 |
|      |    | 90 |
|      | 20 | 10 |
|      |    | 30 |
|      |    | 50 |
|      |    | 70 |
|      |    | 90 |
|      | 31 | 00 |
|      | 32 | 10 |
|      |    | 90 |
|      | 90 | 11 |
|      |    | 19 |
|      |    | 31 |
|      |    | 39 |
|      |    | 50 |
|      |    | 60 |
|      |    | 70 |
|      |    | 90 |
| 6906 | 00 | 00 |
| 7318 | 11 | 00 |
|      | 12 | 10 |
|      |    | 90 |
|      | 13 | 00 |
|      | 14 | 10 |
|      |    | 91 |
|      |    | 99 |
|      | 15 | 20 |
|      |    | 49 |
|      |    | 61 |
|      |    | 69 |
|      |    | 70 |
|      |    | 89 |
|      | 16 | 99 |
| 9603 | 29 | 10 |
|      |    | 30 |
|      | 30 | 10 |
|      | 40 | 10 |
|      | 40 | 90 |
|      | 90 | 91 |

Greece

4010 91 00  
99 00

7325 91 00

7326 11 00  
20 30

8215 10 10  
20 10  
90  
99 10

8506 19 10  
90

8508 20 00  
90 00

Spain

|      |       |         |           |
|------|-------|---------|-----------|
| 2529 | 10 00 | 3206    | 49 10     |
|      | 21 00 |         |           |
|      | 22 00 | 3301    | 11 10     |
|      | 30 00 |         | 12 10     |
|      |       |         | 13 10     |
| 2903 | 14 00 | 3904    | 61 00     |
|      | 21 00 |         |           |
|      | 22 00 | 3907    | 20 11     |
|      | 23 00 |         | 19        |
|      | 29 00 |         |           |
|      | 30 10 | ex 3909 | 10 00 (3) |
|      | 31    |         |           |
|      | 39    | 3916    | 10 00     |
| 2905 | 14 10 | 3917    | 21 10     |
|      | 16 90 |         | 32 31     |
|      | 19 90 |         |           |
|      | 22 10 | 3920    | 73 10     |
|      | 90    |         |           |
|      | 29 00 | 4002    | 60 00     |
|      | 49 90 |         |           |
|      | 50 10 | 4203    | 29 10     |
|      | 30    |         | 91        |
| 2917 | 14 00 | 4410    | 10 30     |
|      | 34 10 |         | 90 10     |
| 2929 | 10 00 | 7017    | 20 00     |
| 2933 | 61 00 | 8110    | 00 19     |
|      | 71 00 |         | 90        |
|      | 90 50 |         |           |
|      | 60    | 8545    | 19 10     |
|      | 70    |         |           |
| 2934 | 90 50 | 8705    | 40 00     |
|      | 60    |         |           |
|      | 80    |         |           |



France

8528 20 71  
73  
79

Ireland

4011 40 00  
50 10  
90

4013 20 00  
90 10

6906 00 00

6912 00 30

9404 29 90  
30 10  
90  
90 10

| <u>Italy</u> |            |            |            |            |  |
|--------------|------------|------------|------------|------------|--|
| 0701 90 51   | 2903 30 39 | 3003 31 00 | 3823 50 10 | 6401 91 10 |  |
| 59           | 40 00      | 39 00      | 60 11      | 92 10      |  |
| 0710 10 00   | 2904 10 00 | 40 00      | 19         | 90         |  |
|              | 90 10      | 90 10      | 91         | 99 10      |  |
| 0712 10 00   |            | 3102 10 91 | 99         | 90         |  |
|              | 2905 14 10 | 99         | 90 30      | 6402 11 00 |  |
| 2009 11 19   | 22 10      | 29 10      | 50         | 19 00      |  |
|              | 90         | 30 10      | 60         | 20 00      |  |
| 2208 10 10   | 50 30      | 40 10      | 81         | 30 90      |  |
|              |            | 90         | 83         | 91 10      |  |
| 2209 00 99   | 2907 23 10 | 60 00      | 87         | 90         |  |
|              |            | 80 00      | 93         | 99 10      |  |
| 2402 10 00   | 2912 11 00 | 90 00      | 3907 20 19 | 39         |  |
|              | 12 00      |            |            | 50         |  |
| 2523 10 00   | 50 00      | 3105 60 10 | 3920 73 10 | 91         |  |
| 21 00        | 60 00      | 90 10      |            | 95         |  |
| 30 00        |            | 3206 49 10 | 4104 31 90 | 99         |  |
| 90 10        | 2918 30 00 |            | 39 90      |            |  |
| 30           |            | 3602 00 00 |            | 6403 11 00 |  |
| 2529 21 00   | 2921 12 00 |            | 4410 10 30 | 30 00      |  |
|              | 19 30      | 3603 00 10 |            | 51 11      |  |
| 22 00        | 30 10      |            | 4418 30 10 | 91         |  |
| 30 00        | 51 90      | 3604 10 00 | 90         | 59 11      |  |
|              | 59 00      | 90 00      |            | 91 11      |  |
| 2704 00 11   | 2922 12 00 | 3606 10 00 | 4501 10 00 | 91         |  |
| 90           | 49 10      | 90 10      | 19 00      | 99 31      |  |
| 2815 12 00   | 2929 10 00 |            | 4502 00 00 | 6601 99 10 |  |
|              |            |            |            | 90         |  |
| 2818 30 00   | 2932 11 00 | 3701 20 00 | 4802 30 00 | 6904 10 00 |  |
|              |            |            |            | 90 00      |  |
| 2824 10 00   | 2933 11 10 | 3801 30 00 | 4804 19 39 |            |  |
| 90 00        | 61 00      |            | 29 10      | 6908 90 51 |  |
| 2833 22 00   | 79 00      | 3808 30 30 | 31 10      | 91         |  |
| 30 10        | 90 50      | 90         | 39 10      |            |  |
|              | 60         | 3811 21 00 | 4805 40 00 | 6912 00 30 |  |
| 2840 30 00   | 70         |            | 50 00      |            |  |
|              |            | 3816 00 00 | 80 11      | 7003 20 10 |  |
| 2841 20 00   | 2934 90 40 |            |            | 90         |  |
|              | 50         | 3818 00 10 | 4808 20 00 | 7004 10 30 |  |
| 2849 10 00   | 60         |            | 30 00      | 90 50      |  |
| 90 90        | 80         | 3819 00 00 | 4814 20 00 | 7005 30 00 |  |
|              |            |            |            |            |  |
| 2903 14 00   | 2936 26 00 | 3823 20 00 | 6401 10 10 | 7016 90 30 |  |
| 30 10        |            | 30 00      | 90         |            |  |
| 31           | 3003 20 00 |            |            |            |  |

United Kingdom

0701 90 10  
51  
59  
3605 00 00

---

|      |    |    |      |    |    |
|------|----|----|------|----|----|
| 7604 | 10 | 10 | 8443 | 11 | 00 |
|      |    | 90 |      | 21 | 00 |
|      |    | 21 |      | 29 | 00 |
|      |    |    |      | 30 | 00 |
| 7606 | 11 | 10 |      | 40 | 00 |
|      |    | 91 |      |    |    |
|      |    | 93 | 8452 | 40 | 00 |
|      |    | 99 |      |    |    |
|      | 12 | 10 | 8543 | 80 | 10 |
|      |    | 50 |      |    |    |
|      | 92 | 00 | 8545 | 11 | 00 |
|      |    |    |      | 19 | 10 |
| 7607 | 11 | 10 |      | 90 | 10 |
|      |    | 90 |      |    |    |
|      | 19 | 10 | 8546 | 90 | 10 |
|      |    | 90 |      |    |    |
|      | 20 | 10 | 8701 | 20 | 10 |
|      |    | 90 |      |    |    |
|      |    |    | 8705 | 40 | 00 |
| 7608 | 10 | 10 |      |    |    |
|      |    | 91 | 8710 | 00 | 00 |
|      |    | 99 |      |    |    |
|      | 20 | 10 | 8714 | 20 | 00 |
|      |    | 30 |      | 91 | 30 |
|      |    | 91 |      | 92 | 10 |
|      |    | 99 |      | 90 |    |
|      |    |    |      | 93 | 10 |
| 7609 | 00 | 00 |      | 96 | 10 |
|      |    |    |      | 30 |    |
| 7803 | 00 | 00 |      | 99 | 10 |
|      |    |    |      | 30 |    |
| 7804 | 11 | 00 |      | 50 |    |
|      | 19 | 00 |      |    |    |
|      |    |    | 9306 | 30 | 30 |
| 7805 | 00 | 00 |      | 90 | 10 |
| 7902 | 00 | 00 |      |    |    |
| 7903 | 90 | 00 |      |    |    |
| 7904 | 00 | 00 |      |    |    |
| 7905 | 00 | 19 |      |    |    |
| 7906 | 00 | 00 |      |    |    |
| 8408 | 10 | 21 |      |    |    |
|      |    | 25 |      |    |    |
|      | 90 | 31 |      |    |    |

Notes to Annex I, explaining the partial liberalization of certain products

- |                  |   |
|------------------|---|
| 1) ex 7017 20 00 | laboratory glassware  |
| ex 90 90         |   |
| 2) ex 8501 20 10 | Motors of an output exceeding<br>0,75 kW but not exceeding 150 kW |
| 3) ex 3909 10 00 | Urea glues  |
| ex 53 99         |   |

ANNEX IIList of regions of the Community and products referred to in the third indent of Article 8

The schemes for the suspension of quantitative restrictions referred to below have been established in order to permit the import of the products concerned without a quantitative limit on an experimental and temporary basis. Consequently, in particular instances, as a result of USSR exports to the regions of the Community concerned, market trends may make it necessary for the Community to discontinue this practice; in this event, the USSR will be informed to this effect immediately.

A. Benelux: (automatic licensing arrangements - TLA)

|                   | Textile categories |
|-------------------|--------------------|
| 0701 90 59        | 125A               |
| ex 7004 90 95 (1) | ex 126 (2)         |
| 99                | 127A               |
|                   | 148A               |
| 7010 90 10        | 149A               |
| 21                | 149B               |
| 31                | 149C               |
| 45                |                    |
| 47                |                    |
| 55                |                    |
| 57                |                    |
| 71                |                    |
| 81                |                    |
| 87                |                    |
| 99                |                    |

B. france : (system without quantitative limits - SLQ)

7601 10 00  
 20 10  
 20 90

C. Italy: (automatic licensing arrangements - TLA)

|            |            |            |            |
|------------|------------|------------|------------|
| 4411 11 00 | 4804 51 10 | 7005 10 10 | 7016 90 10 |
| 19 00      | 52 10      | 31         |            |
| 21 00      | 59 10      | 33         | 8443 12 00 |
| 29 00      |            | 35         | 19 11      |
| 31 00      | 4910 00 00 | 91         | 19         |
| 39 00      |            | 93         | 90         |
| 91 00      |            | 95         | 50 19      |
| 99 00      | 7003 11 90 | 21 10      | 90         |
|            | 19 90      | 20         | 90 00      |
| 4804 11 11 | 30 00      | 30         |            |
| 15         |            | 40         |            |
| 19         |            | 50         |            |
| 19 11      |            | 90         |            |
| 15         | 7004 10 50 | 29 10      |            |
| 19         | 90         | 31         |            |
| 31         | 90 70      | 33         |            |
| 35         | 91         | 35         |            |
| 21 10      | 93         | 91         |            |
| 39 51      | 95         | 93         |            |
| 59         | 99         | 95         |            |
| 41 10      |            |            |            |
| 42 10      |            |            |            |
| 49 10      |            |            |            |



Notes to Annex II, explaining the suspension of a partial restriction on certain products

- 1) ex 7004 90 95: glass for polishing
- 2) ex category 126: all CN codes except 5502 00 10, 5502 00 90.

ANNEX III

DECLARATION BY THE USSR ON THE IMPLEMENTATION OF ARTICLE 17(6)

Bearing in mind the provisions of the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe and the Concluding Documents of the subsequent meetings of the CSCE Participating States, and in the context of its economic reforms, the USSR, within the limits of its powers, undertakes, in order to facilitate commercial and economic co-operation and to encourage mutual trade, to take measures such as:

- (a) facilitating the entry, stay and movement of Community businessmen in the USSR;
- (b) facilitating direct access of Community businessmen to business contacts and end-users in the USSR;
- (c) facilitating, on a non-discriminatory basis and on the basis of non-discriminatory prices, the establishment and operation of representative offices of Community firms in the USSR, including the renting of commercial premises and living space, the acquisition of equipment and transport facilities, access to telecommunications, utilities and social services;

- (d) facilitating, on a non-discriminatory basis, the free recruitment of local staff required by such firms;
- (e) not encouraging barter transactions by firms established in the USSR;
- (f) centralizing licensing in the USSR within one competent State body in order to ensure the proper implementation of the provisions of Article 5.

JOINT DECLARATION BY THE COMMUNITY AND THE USSR  
CONCERNING ARTICLE 23

It is understood that the Agreements concluded between the Member States of the Community and the USSR, referred to in Article 23, may include inter alia agreements on trade and navigation.

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**F**

**I**

Brussels, 18th December 1989

Mr. Vice President,

Since the beginning of 1980, a new import scheme aimed at subsequent liberalization ("Testausschreibung") has been introduced by the Federal Republic of Germany covering almost half of the industrial products still subject to quantitative restrictions (apart from textile and steel products). This scheme provides on an experimental and temporary basis for the issue of import licences above and beyond the limits set by the quotas.

The "Testausschreibung" is intended to permit an assessment, in the course of future years, of the sectors in which quantitative restrictions on imports of industrial products might be removed. During the examination of the results of the "Testausschreibung", the particular importance which the USSR attaches to the expansion of economic relations and the USSR's contractual relations with the Community will be taken into consideration.

In the event that, in particular instances, as a result of USSR exports to the Federal Republic of Germany, market trends make it necessary to discontinue this practice, the USSR will be informed to this effect immediately and prior consultation may take place if the USSR so requests.

I should be obliged if you would confirm that your Government is in agreement with the above.

Mr. I. IVANOV

Vice President of the State Committee  
of External Economic Relations of  
the Council of Ministers of the U.S.S.R.

---

Please accept, Mr. Vice President, the assurance of my highest consideration.

On behalf of the Council of the European Communities

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Giola', written in a cursive style.

Mr. Gianluigi GIOLA

Assistant-Director-General of the Directorate-General  
for External Relations of the Commission of the  
European Communities

**E & F**

Брюссель, 18 декабря 1989 года

Господин Джиола,

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от сегодняшнего числа следующего содержания:

"С начала 1980 года Федеративная Республика Германия ввела новую систему регулирования импорта, которая охватывает почти половину промышленных изделий, все еще являющихся предметом количественных ограничений (помимо текстильных товаров и изделий из стали), и направлена на их последующую либерализацию ("Testausschreibung"). Эта система на экспериментальной и временной основе предусматривает выдачу лицензий на импорт сверх и помимо пределов, установленных этими квотами.

"Testausschreibung" преследует цель дать возможность провести в последующие годы оценку ситуации в секторах, в которых количественные ограничения на импорт промышленных изделий могли бы быть сняты. В ходе рассмотрения результатов "Testausschreibung" будет учитываться то особое значение, которое СССР придает расширению своих экономических связей и договорных отношений с Сообществом.

Если в конкретных случаях в результате экспорта СССР в Федеративную Республику Германию конъюнктура рынка вызовет необходимость прекращения такой практики, СССР будет немедленно поставлен об этом в известность, и можно будет провести предварительные консультации, если СССР сделает запрос об этом.

Руководителю делегации  
Европейского экономического сообщества  
г-ну Дж.Джиоле

2.

Буду Вам признателен, если Вы подтвердите, что Ваше Правительство согласно с вышесказанным".

Я имею честь подтвердить, что мое Правительство согласно с содержанием Вашего письма.

Примите заверения в моем самом глубоком уважении.

От имени Правительства СССР  
Заместитель Председателя  
Государственной внешнеэкономической  
комиссии Совета Министров СССР



И.Иванов



[ FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS ]

ACCORD  
ENTRE LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE ET  
LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET L'UNION DES  
REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES, CONCERNANT LE COMMERCE ET LA  
COOPERATION COMMERCIALE ET ECONOMIQUE

LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE et

LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE,  
ci-après dénommées "Communauté", d'une part, et

L'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES,  
ci-après dénommée "URSS", d'autre part,

RECONNAISSANT que la Communauté et L'URSS souhaitent établir  
entre elles des relations contractuelles directes susceptibles de  
développements à un stade ultérieur,

CONSIDERANT que le développement des relations entre les parties  
contractantes complètera et élargira les liens bilatéraux  
existant entre les Etats membres de la Communauté et L'URSS,

CONSCIENTES du fait qu'il importe de donner plein effet à l'acte  
final de la conférence sur la sécurité et la coopération en  
Europe et aux documents de clôture des réunions tenues par la  
suite entre les Etats participant à la CSCE,

DESIREUSES de créer les conditions favorables au développement  
harmonieux et à la diversification des échanges, ainsi qu'à la  
promotion de la coopération commerciale et économique dans les  
domaines d'intérêt commun, sur la base de l'égalité, des  
avantages mutuels et de la réciprocité,

ESTIMANT que le volume et la structure des échanges entre les  
parties contractantes ne correspondent pas au potentiel  
représenté par leur niveau actuel de développement économique et  
par leurs perspectives futures,

TENANT COMPTE des implications favorables pour les relations commerciales et économiques entre les parties contractantes du processus de restructuration engagé en URSS,

RAPPELANT la déclaration commune sur l'établissement de relations officielles entre le Conseil d'assistance économique mutuelle et la Communauté économique européenne,

ONT DECIDE de conclure un accord concernant le commerce et la coopération commerciale et économique entre la Communauté économique européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique, d'une part, et l'Union des républiques socialistes soviétiques, d'autre part, et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires :

LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE :

Roland DUMAS,  
Ministre d'Etat,  
Ministre des Affaires étrangères  
de la République française,  
Président en exercice du Conseil  
des Communautés européennes ;

Frans ANDRIESSEN,  
Vice-président de la Commission des  
Communautés européennes ;

LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE :

Frans ANDRIESSEN,  
Vice-président de la Commission des  
Communautés européennes ;

L'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

Eduard SHEVARDNADZE,  
Ministre des Affaires étrangères de  
l'Union des républiques socialistes soviétiques ;

LESQUELS, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme,

SONT CONVENUES DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

TITRE I

CONSIDERATIONS GENERALES

ARTICLE 1

Dans le cadre de leurs lois et réglementations respectives, les parties contractantes s'efforcent, dans toute la mesure du possible, de faciliter et de promouvoir :

- le développement harmonieux et la diversification de leurs échanges, et
- la mise en place de différents types de coopération économique et commerciale.

Elles confirment à cette fin leur volonté d'examiner favorablement, chacune pour sa part, les propositions faites par l'autre partie pour réaliser ces objectifs.

TITRE II

ECHANGES ET COOPERATION COMMERCIALE

ARTICLE 2

1. Le présent accord s'applique aux échanges de tous les produits originaires de la Communauté ou de l'URSS, à l'exception de ceux visés par le traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier.

2. Le présent accord n'affecte pas les dispositions de l'accord entre la Communauté économique européenne et l'URSS sur le commerce des produits textiles paraphé le 11 décembre 1989 et appliqué provisoirement à partir du 1er janvier 1990, ni celles des échanges de lettres ou d'autres arrangements conclus en rapport avec cet accord, ni celles d'accords sur le commerce des produits textiles éventuellement conclus par la suite, pendant la durée d'application de ces dispositions.

ARTICLE 3

1. Les parties contractantes s'accordent mutuellement le traitement de la nation la plus favorisée dans tous les domaines ayant trait :

- aux droits de douane et autres impositions appliqués à l'importation ou à l'exportation, y compris à la méthode de perception de ces droits et impositions,
- aux dispositions relatives au dédouanement, au transit, à l'entreposage et au transbordement,
- aux taxes et autres impositions intérieures de toute nature, frappant directement ou indirectement les marchandises importées,

- aux modalités de paiement et au transfert de ces paiements,
- aux règles concernant la vente, l'achat, le transport, la distribution et l'utilisation de marchandises sur le marché intérieur.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas :

- a) aux avantages accordés dans le but de créer une union douanière ou une zone de libre échange ou par suite de la création d'une telle union ou zone ;
- b) aux avantages accordés à des pays particuliers en application de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce ou d'autres accords internationaux en faveur des pays en développement ;
- c) aux avantages accordés à des pays voisins pour faciliter les échanges frontaliers.

#### ARTICLE 4

Les parties contractantes s'engagent à accorder l'exonération des droits, taxes et autres impositions, et à octroyer des licences, en faveur des marchandises séjournant temporairement sur leur territoire en vue de leur réexportation, soit en l'état, soit après perfectionnement actif.

#### ARTICLE 5

L'URSS s'engage à accorder aux importations de produits originaires de la Communauté un traitement non discriminatoire en ce qui concerne l'application des restrictions quantitatives, l'octroi des licences et l'allocation des devises nécessaires au paiement des marchandises ainsi importées.

ARTICLE 6

Sauf dispositions contraires du présent accord, le commerce et la coopération commerciale entre les parties contractantes s'effectuent conformément à leurs réglementations respectives.

ARTICLE 7

Sans préjudice des dispositions de l'article 5, chacune des parties contractantes accorde le degré le plus élevé possible de libéralisation aux importations des produits de l'autre partie. Ce processus de libéralisation tient compte du développement des échanges entre les parties contractantes, des conditions du marché, de toute évolution des règles applicables aux échanges dans la Communauté ou en URSS et des progrès réalisés dans la mise en oeuvre de l'accord.

ARTICLE 8

La Communauté s'engage à cette fin :

- à s'efforcer de progresser dans la voie d'une suppression graduelle des "restrictions quantitatives spécifiques", notamment de celles qui s'appliquent aux importations originaires de l'URSS dans le cadre du règlement (CEE) n° 3420/83 et portant sur des produits autres que ceux soumis à des restrictions quantitatives en vertu des dispositions du règlement (CEE) n° 288/82,

- à éliminer, dans l'année qui suit l'entrée en vigueur du présent accord, les restrictions quantitatives à l'importation, dans les régions de la Communauté énumérées à l'annexe I, des produits énumérés dans cette même annexe,
- à suspendre, dans l'année qui suit l'entrée en vigueur du présent accord, l'application des restrictions quantitatives à l'importation, dans les régions de la Communauté énumérées à l'annexe II, des produits énumérés dans cette même annexe, selon les modalités et conditions qui y sont précisées.

#### ARTICLE 9

En ce qui concerne les restrictions quantitatives spécifiques non mentionnées aux annexes I et II, les parties contractantes examinent, avant le 30 juin 1992, dans le cadre de la commission mixte visée à l'article 22, les autres modifications qui peuvent être apportées au régime des importations existant à ce moment. Les modifications à envisager peuvent porter sur une des mesures suivantes :

- libéralisation,
- libéralisation assortie d'une surveillance des importations,
- adoption par l'URSS de mesures appropriées, telles que la délivrance de licences ou de certificats d'exportation pour garantir que le volume des exportations vers la Communauté reste conforme aux niveaux spécifiés,
- mesures que peut requérir l'adaptation du régime existant des importations dans la Communauté.



ARTICLE 10

1. Chaque année, la Communauté ouvre des contingents d'importation pour des produits présentant un intérêt pour l'URSS et encore assujettis à des restrictions quantitatives.

2. Les parties contractantes engagent chaque année des consultations dans le cadre de la commission mixte visée à l'article 22 afin de déterminer dans quelle mesure les contingents mentionnés au paragraphe 1 peuvent être relevés et si d'autres contingents peuvent être ouverts pour de nouveaux produits pour l'année suivante.

ARTICLE 11

1. La Communauté s'engage à éliminer, le 31 décembre 1995 au plus tard, les restrictions quantitatives spécifiques restantes, à l'exception de celles concernant un nombre limité de produits qui pourraient être considérés comme sensibles à ce moment.

2. La Commission mixte instituée en vertu de l'article 22 élaborera, lors de sa réunion de 1995, le régime qui s'appliquera après le 31 décembre 1995, pendant une période déterminée, aux importations des produits sensibles visés au paragraphe 1.

ARTICLE 12

Les importations dans la Communauté de produits couverts par le présent accord ne sont pas imputées sur les contingents visés à l'article 10 lorsque ces produits sont déclarés comme étant destinés à la réexportation et sont effectivement réexportés de la Communauté, soit en l'état, soit après perfectionnement actif, dans le cadre du système de contrôle administratif en vigueur dans la Communauté.

ARTICLE 13

Les parties contractantes s'informent mutuellement de toute modification apportée à leur nomenclature douanière ou statistique ou de toute autre décision prise conformément aux procédures en vigueur et concernant le classement des produits couverts par le présent accord.

ARTICLE 14

Les échanges de marchandises entre les parties contractantes s'effectuent à des prix liés à ceux du marché.

ARTICLE 15

1. Les parties contractantes s'efforcent d'éviter les situations conflictuelles exigeant la mise en place de mesures de sauvegarde dans leurs échanges réciproques. Si, néanmoins, des problèmes surgissent dans ces échanges, les parties ouvrent des consultations, au plus tard dans les trente jours qui suivent la présentation, par l'une d'elles, d'une demande établie à cet effet dans le cadre de la commission mixte instituée conformément à l'article 22. Ces consultations ont pour objet de dégager des solutions mutuellement satisfaisantes aux problèmes examinés. Chaque partie contractante garantit que, sauf dans des cas critiques, tels que définis au paragraphe 4, aucune action n'est engagée avant la tenue des consultations.

2. En particulier, les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent si un produit est importé sur le territoire d'une des parties contractantes dans des quantités tellement accrues ou dans des conditions telles qu'il porte ou menace de porter préjudice aux fabricants nationaux de produits similaires ou directement concurrents. Dans ce cas, la partie contractante sollicitant les consultations fournit à l'autre partie toutes les informations nécessaires à un examen approfondi de la situation.

3. Si, à la suite des consultations, les parties contractantes ne parviennent pas à s'entendre sur une action à engager pour remédier à la situation, la partie qui a demandé les consultations est libre de restreindre les importations des produits en question dans la mesure et pour la durée jugées nécessaires pour prévenir ou réparer le préjudice. L'autre partie contractante est alors libre de déroger à ses obligations envers la première pour des échanges sensiblement équivalents.

4. Dans les cas critiques où un retard causerait un préjudice difficile à réparer, les parties contractantes peuvent prendre des mesures de sauvegarde à titre provisoire avant l'ouverture de consultations, à condition que celles-ci soient engagées immédiatement après l'adoption de ces mesures.

5. En choisissant les mesures à prendre en vertu du présent article, les parties contractantes accordent la priorité à celles qui perturbent le moins la réalisation des objectifs du présent accord.

ARTICLE 16

1. Le présent accord n'exclut pas l'application, à l'importation, à l'exportation ou au transit des marchandises, d'interdictions ou de restrictions justifiées par des motifs de moralité publique, d'ordre public ou de sécurité publique, de protection de la vie et de la santé des personnes et des animaux ou de préservation des végétaux, de protection de la propriété industrielle, commerciale ou intellectuelle ou de respect des règles relatives à l'or ou à l'argent ou imposées en vue de la protection de trésors nationaux ayant une valeur artistique, historique ou archéologique.

Ces interdictions et restrictions ne doivent toutefois pas constituer un moyen d'introduire des discriminations arbitraires ou des restrictions déguisées dans les échanges entre les parties contractantes.

2. Le présent accord n'exclut pas l'application de mesures justifiées par des motifs de protection d'intérêts essentiels de sécurité :

- i) se rapportant aux matières fissiles ou aux matières dont elles sont dérivées ;
- ii) se rapportant au trafic d'armes, de munitions et de matériel de guerre et à tout commerce d'autres articles et matériels destinés directement ou indirectement à assurer l'approvisionnement des forces armées ;
- iii) prises en temps de guerre ou en cas de tension internationale grave.

TITRE III

COOPERATION COMMERCIALE ET ECONOMIQUE

ARTICLE 17

1. Les parties contractantes mettent tout en oeuvre pour promouvoir, développer et diversifier leurs échanges commerciaux. La commission mixte instituée par l'article 22 attachera une importance particulière aux moyens susceptibles d'encourager le développement réciproque et harmonieux de ces échanges.

2. Les parties contractantes s'engagent à faciliter les échanges d'informations économiques et commerciales sur tout sujet pouvant contribuer au développement du commerce et de la coopération économique.

A cet effet, les parties contractantes conviennent d'assurer la publication de données détaillées sur les questions commerciales et financières, et notamment des statistiques de production, de consommation et de commerce extérieur.

3. Les parties contractantes s'engagent à faciliter la coopération entre leurs services douaniers respectifs, en particulier dans les domaines suivants :

- formation professionnelle,
- simplification des procédures et documents douaniers, et
- dans les limites de leurs compétences respectives, coopération administrative visant à prévenir et à détecter les infractions à la réglementation douanière, notamment aux règles de gestion des contingents d'importation.

4. Dans les limites de leurs pouvoirs respectifs, les parties contractantes s'engagent à faciliter leur coopération commerciale et économique, entre autres par les moyens suivants :

- mesures encourageant les activités de promotion commerciale déployées en faveur de leurs entreprises, telles que publicité, conseils, affacturage et autres services commerciaux,
- fourniture, aux personnes physiques et morales de l'autre partie, de garanties relatives à leurs droits individuels ou à leurs droits de propriété, notamment l'accès non discriminatoire, à cette fin, aux tribunaux et organes administratifs compétents de la Communauté et de l'URSS,
- mesures encourageant les contacts entre associations professionnelles de la Communauté et de l'URSS.

5. Les parties contractantes encourageront les pratiques commerciales compatibles avec la conduite efficace de relations d'affaires internationales et inciteront aussi les partenaires commerciaux à décider librement du régime de leurs échanges.

Les parties contractantes conviennent par conséquent que les pratiques d'échanges compensés devraient être considérées comme temporaires et exceptionnelles. Elles conviennent en outre de ne pas imposer de telles pratiques commerciales aux sociétés implantées dans la Communauté ou en URSS. Néanmoins, si des entreprises ou sociétés décident de se livrer à des opérations d'échanges compensés, les parties contractantes les inciteront à fournir toutes les informations pertinentes en vue de faciliter la transaction considérée.

6. Conformément aux objectifs du présent article, les parties contractantes conviennent d'entretenir et d'améliorer les réglementations, pratiques et services commerciaux favorables aux entreprises ou sociétés de l'autre partie sur leurs marchés respectifs, entre autres selon les modalités indiquées à l'annexe III.

#### ARTICLE 18

Dans les limites de leurs pouvoirs respectifs, les parties contractantes :

- encouragent le recours à l'arbitrage pour le règlement des litiges résultant de transactions en matière de commerce ou de coopération conclues par des sociétés, entreprises et organismes économiques de la Communauté et de l'URSS,
- conviennent que, lorsqu'un litige est soumis à arbitrage, chaque partie peut, sauf si les règles du centre d'arbitrage choisi par les parties en disposent autrement, désigner son propre arbitre, indépendamment de la nationalité de ce dernier, et que le troisième arbitre qui préside ou l'arbitre unique peut être citoyen d'un pays tiers,
- recommandent à leurs opérateurs économiques de déterminer par consentement mutuel le droit applicable à leurs contrats,
- encouragent le recours aux règles d'arbitrage élaborées par la commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI) et l'arbitrage par tout centre d'un Etat signataire de la convention sur la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères, faite à New York le 10 juin 1958.

ARTICLE 19

Dans les limites de leurs pouvoirs respectifs, les parties contractantes s'engagent :

- à assurer une protection et une mise en oeuvre adéquates des droits de propriété industrielle, commerciale et intellectuelle,
- à assurer que les engagements internationaux pris dans le domaine de la propriété industrielle, commerciale et intellectuelle seront honorés,
- à encourager la mise en place, entre entreprises et institutions de la Communauté et de l'URSS, de mécanismes spécifiques permettant d'assurer la protection souhaitée des droits de propriété industrielle, commerciale et intellectuelle.



TITRE IV

COOPERATION ECONOMIQUE

ARTICLE 20

1. A la lumière de leurs politiques et objectifs économiques respectifs, les parties contractantes favorisent la coopération économique sur une échelle aussi large que possible dans tous les domaines considérés comme présentant un intérêt mutuel.

Cette coopération doit viser en particulier à :

- renforcer et diversifier les liens économiques existant entre les parties contractantes, compte tenu de la complémentarité de leurs économies,
- contribuer au développement de leurs économies et de leurs niveaux de vie respectifs,
- ouvrir de nouvelles sources d'approvisionnement et de nouveaux marchés,
- encourager la coopération entre agents économiques, afin de promouvoir l'investissement et la création d'entreprises communes, les accords de licence et d'autres formes de coopération industrielle visant à développer leurs industries respectives,
- encourager la participation des petites et moyennes entreprises aux échanges et à la coopération,

- encourager la poursuite de politiques judicieuses en matière d'environnement,
- encourager le progrès scientifique et technologique.

2. Pour atteindre ces objectifs, les parties contractantes encouragent la coopération économique dans des domaines d'intérêt commun, notamment dans les secteurs suivants :

- statistiques,
- standardisation,
- industrie,
- matières premières et exploitation minière,
- agriculture, y compris les industries agro-alimentaires,
- protection de l'environnement et gestion des ressources naturelles,
- énergie, y compris l'énergie nucléaire et la sécurité nucléaire (sécurité des installations et protection contre les radiations),
- sciences et techniques dans les domaines dans lesquels les parties contractantes exercent une activité et qui sont considérés comme présentant un intérêt mutuel, y compris la recherche nucléaire,

- services concernant l'économie, les monnaies, les banques, les assurances et autres services financiers,
- activités de transport, de tourisme et autres activités de service,
- gestion et formation professionnelle.

3. Pour mettre en oeuvre les objectifs de coopération économique, dans les limites de leurs pouvoirs respectifs et conformément à leurs lois et politiques respectives, les parties contractantes encouragent l'adoption de mesures destinées à créer des conditions favorables à la coopération économique et industrielle, notamment :

- en favorisant les échanges et les contacts entre personnes et délégations représentant des organismes commerciaux, économiques ou professionnels ou d'autres organisations appropriées,
- en encourageant et en facilitant les activités de promotion des échanges, telles que l'organisation de séminaires, de foires ou d'expositions,
- en facilitant le déroulement d'études de marché et d'autres activités de mercatique sur leurs territoires respectifs,
- en favorisant les activités comportant la fourniture d'une expertise technique dans des domaines appropriés,
- en favorisant les échanges d'informations et les contacts sur des sujets scientifiques d'intérêt mutuel,

- en stimulant un climat favorable à l'investissement, à la création d'entreprises communes et aux accords de licence, notamment grâce au développement, par les Etats membres de la Communauté et par l'URSS, des mécanismes de promotion et de protection de l'investissement, en particulier les mécanismes de transfert des bénéfices et de rapatriement du capital investi, sur la base des principes de non-discrimination et de réciprocité.

#### ARTICLE 21

Sans préjudice des dispositions pertinentes des traités instituant les Communautés européennes, ni le présent accord ni aucune action décidée en application de ce dernier ne portent atteinte, d'une manière quelconque, à la faculté des Etats membres de la Communauté d'entretenir des relations bilatérales avec l'URSS en matière de coopération économique et de conclure, le cas échéant, de nouveaux accords de coopération économique avec l'URSS.

TITRE V

COMMISSION MIXTE

ARTICLE 22

1. a) Il est institué une commission mixte, composée de représentants de la Communauté, d'une part, et de représentants de l'URSS, d'autre part.

b) La commission mixte formule des recommandations élaborées d'un commun accord.

c) La commission mixte arrête, en tant que de besoin, son règlement intérieur et son programme de travail.

d) La commission mixte se réunit une fois par an, alternativement à Bruxelles et à Moscou. Des réunions spéciales peuvent être convoquées d'un commun accord, à la demande de l'une ou l'autre partie contractante. La présidence de la commission mixte est assurée alternativement par chacune des parties contractantes. Dans toute la mesure du possible, l'ordre du jour des réunions de la commission mixte est convenu à l'avance.

2. a) La commission mixte veille au bon fonctionnement du présent accord et elle conçoit et recommande des mesures pour atteindre ses objectifs, compte tenu des politiques économiques et sociales des parties contractantes.

b) La commission mixte s'efforce de trouver les moyens permettant d'encourager le développement des échanges et de la coopération commerciale et économique entre les parties contractantes. Elle a notamment pour tâche :

- d'examiner les divers aspects des échanges entre les parties, en particulier leur composition globale, leur taux de croissance, leur structure et leur diversification, la balance commerciale et les différentes formes de commerce et de promotion des échanges,
- de faire des recommandations sur tout problème de coopération commerciale ou économique d'intérêt mutuel,
- de rechercher les moyens propres à éviter les difficultés éventuelles en matière de commerce et de coopération et d'encourager diverses formes de coopération commerciale et économique dans des domaines d'intérêt mutuel,
- d'examiner les mesures susceptibles de développer et de diversifier la coopération commerciale et économique, notamment en améliorant les possibilités d'importation dans la Communauté et en URSS,
- d'échanger des informations sur les plans macro-économiques et, s'ils existent, sur les programmes de commerce extérieur et les prévisions se rapportant aux économies des parties contractantes et ayant une incidence sur les échanges ou la coopération et, par extension, sur la possibilité de développer la complémentarité de ces économies, ainsi que sur les programmes de développement économique proposés,

- d'échanger des informations sur les modifications et développements apportés aux lois, réglementations et formalités appliquées par les parties contractantes dans les domaines couverts par le présent accord,
- de rechercher les méthodes permettant d'organiser et d'encourager, selon des formules mutuellement avantageuses, les échanges d'informations et les contacts dans les domaines touchant à la coopération en matière économique entre les parties contractantes et de contribuer à la création de conditions favorables à cette coopération,
- d'examiner favorablement les moyens d'améliorer les conditions du développement de contacts directs entre les entreprises établies dans la Communauté et celles établies en URSS,
- de formuler et de soumettre aux autorités des parties contractantes des recommandations propres à résoudre les problèmes qui se posent, le cas échéant par la conclusion d'arrangements ou d'accords,
- d'examiner la situation en ce qui concerne l'attribution de marchés pour la fourniture de biens ou de services à la suite d'appels d'offres internationaux.

TITRE VI

DISPOSITIONS GENERALES ET FINALES

ARTICLE 23

Sous réserve des dispositions de l'article 21 relatives à la coopération économique, les dispositions du présent accord remplacent celles des accords conclus entre les Etats membres de la Communauté et l'URSS, dans la mesure où ces dernières dispositions sont soit incompatibles avec les précédentes, soit identiques à celles-ci.

ARTICLE 24

Le présent accord s'applique aux territoires auxquels les traités instituant la Communauté économique européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique sont d'application et dans les conditions prévues par lesdits traités, d'une part, et au territoire de l'Union des républiques socialistes soviétiques, d'autre part.

ARTICLE 25

1. Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les parties contractantes se sont notifiées l'accomplissement de procédures légales nécessaires à cet effet. Il est conclu pour une période initiale de dix ans. Il est reconduit automatiquement d'année en année si aucune des parties contractantes ne notifie par écrit sa dénonciation, six mois avant son expiration, à l'autre partie.



Les parties contractantes peuvent élargir et/ou modifier le présent accord ou préciser ses dispositions spécifiques d'un commun accord afin de tenir compte des nouvelles situations.

2. Les annexes, la déclaration commune et l'échange de lettres joints au présent accord font partie intégrante de celui-ci.

#### ARTICLE 26

Le présent accord est rédigé en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et russe, chacun de ces textes faisant également foi.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes han suscrito el presente Acuerdo.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν τις υπογραφές τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Agreement.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent Accord.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Akkoord hebben gesteld.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Acordo.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся Полномочные представители подписали настоящее Соглашение.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de diciembre de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den attende december nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten Dezember neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the eighteenth day of December in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le dix-huit décembre mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì diciotto dicembre millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de achttiende december negentienhonderd negentachtig.

Feito em Bruxelas, em dezoito de Dezembro de mil novecentos e oitenta e nove.

Совершено в Брюсселе восемнадцатого декабря тысяча девятьсот восемьдесят девятого года.

Por la Comunidad Económica Europea  
 For Det Europæiske Økonomiske Fællesskab  
 Für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft  
 Για την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα  
 For the European Economic Community  
 Pour la Communauté économique européenne  
 Per la Comunità Economica Europea  
 Voor de Europese Economische Gemeenschap  
 Pela Comunidade Económica Europeia  
 За Европейское экономическое сообщество

*Roland Dames*

Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica  
 For Det Europæiske Atomenergifællesskab  
 Für die Europäische Atomgemeinschaft  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας  
 For the European Atomic Energy Community  
 Pour la Communauté Européenne de l'Énergie Atomique  
 Per la Comunità Europea dell'Energia Atomica  
 Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie  
 Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica  
 За Европейское сообщество по атомной энергии

Por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas  
 For Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker  
 Für die Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken  
 Για την Ένωση Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών  
 For the Union of Soviet Socialist Republics  
 Pour l'Union des républiques socialistes soviétiques  
 Per l'Unione delle Repubbliche socialiste sovietiche  
 Voor de Unie van Socialistische Sovjet-Republieken  
 Pela União das Repúblicas Socialistas Soviéticas  
 За Союз Советских Социалистических Республик

*Alexander*

Liste des régions de la Communauté et produits visés à  
l'article 8 deuxième tiret

Benelux

|            |                   |
|------------|-------------------|
| 0701 90 51 | ex 7017 20 00 (1) |
|            | ex 90 00          |
| 0702 00 90 |                   |
|            | 7905 00 11        |
| 1704 90 30 | 19                |
| 51         | 90                |
| 55         |                   |
| 61         | ex 8501 20 10 (2) |
| 65         | 31 10             |
| 71         | 32 10             |
| 75         | 33 10             |
| 81         | 40 10             |
| 99         | 51 10             |
|            | 90                |
| 1806 10 10 | 52 10             |
| 30         | 91                |
| 90         | 93                |
| 20 10      | 99                |
| 30         | 53 10             |
| 50         | 91                |
| 70         | 99                |
| 90         |                   |
| 31 00      |                   |
| 32 10      |                   |
| 90         |                   |
| 90 11      |                   |
| 19         |                   |
| 31         |                   |
| 39         |                   |
| 50         |                   |
| 60         |                   |
| 70         |                   |
| 90         |                   |
| 1901 10 00 |                   |
| 90 90      |                   |
| 1904 10 10 |                   |
| 10 30      |                   |
| 10 90      |                   |
| 90 10      |                   |
| 90 90      |                   |
| 6911 10 00 |                   |
| 90 00      |                   |

République fédérale d'Allemagne

|            |            |            |
|------------|------------|------------|
| 0712 10 00 | 6912 00 90 | 9503 49 10 |
|            |            | 90         |
| 2833 22 00 | 7013 21 11 | 60 10      |
|            | 19         | 90 37      |
| 3102 40 10 | 31 10      | 99         |
|            | 91 10      |            |
| 4202 11 10 |            | 9505 10 10 |
| 90         | 7117 19 10 |            |
| 21 00      | 90 00      | 9617 00 11 |
| 31 00      |            | 19         |
| 91 10      | 7202 41 90 |            |
| 50         | 80 00      |            |
| 90         | 92 00      |            |
| 92 15      |            |            |
| 95         | 7214 10 00 |            |
| 99 10      |            |            |
|            | 7307 19 10 |            |
| 4203 29 91 |            |            |
| 99         | 7318 12 10 |            |
|            | 90         |            |
| 4410 10 10 | 15 81      |            |
| 50         | 16 30      |            |
|            | 50         |            |
| 4411 11 00 | 91         |            |
| 21 00      | 99         |            |
| 31 00      |            |            |
| 91 00      | 7601 10 00 |            |
| 99 00      | 20 10      |            |
|            | 90         |            |
| 6403 19 00 |            |            |
| 20 00      | 7905 00 11 |            |
| 40 00      |            |            |
| 51 11      | 8901 10 90 |            |
| 91         | 20 90      |            |
| 59 31      | 30 90      |            |
| 91         | 90 91      |            |
| 91 11      | 99         |            |
| 91         |            |            |
| 99 31      | 8902 00 90 |            |
| 91         |            |            |
|            | 9025 11 91 |            |
| 6801 00 00 |            |            |
|            | 9205 10 00 |            |
| 6815 91 00 |            |            |
|            | 9503 30 10 |            |
| 6902 10 00 | 41 00      |            |
|            |            |            |
| 6908 90 51 |            |            |

Danemark

|      |    |    |
|------|----|----|
| 1806 | 10 | 10 |
|      |    | 30 |
|      |    | 90 |
|      | 20 | 10 |
|      |    | 30 |
|      |    | 50 |
|      |    | 70 |
|      |    | 90 |
|      | 31 | 00 |
|      | 32 | 10 |
|      |    | 90 |
|      | 90 | 11 |
|      |    | 19 |
|      |    | 31 |
|      |    | 39 |
|      |    | 50 |
|      |    | 60 |
|      |    | 70 |
|      |    | 90 |
| 6906 | 00 | 00 |
| 7318 | 11 | 00 |
|      | 12 | 10 |
|      |    | 90 |
|      | 13 | 00 |
|      | 14 | 10 |
|      |    | 91 |
|      |    | 99 |
|      | 15 | 20 |
|      |    | 49 |
|      |    | 61 |
|      |    | 69 |
|      |    | 70 |
|      |    | 89 |
|      | 16 | 99 |
| 9603 | 29 | 10 |
|      |    | 30 |
|      | 30 | 10 |
|      | 40 | 10 |
|      | 40 | 90 |
|      | 90 | 91 |

Grèce

4010 91 00  
99 00

7325 91 00

7326 11 00  
20 30

8215 10 10  
20 10  
90  
99 10

8506 19 10  
90

8508 20 00  
90 00

Espagne

|      |       |         |           |
|------|-------|---------|-----------|
| 2529 | 10 00 | 3206    | 49 10     |
|      | 21 00 |         |           |
|      | 22 00 | 3301    | 11 10     |
|      | 30 00 |         | 12 10     |
|      |       |         | 13 10     |
| 2903 | 14 00 | 3904    | 61 00     |
|      | 21 00 |         |           |
|      | 22 00 | 3907    | 20 11     |
|      | 23 00 |         | 19        |
|      | 29 00 |         |           |
|      | 30 10 | ex 3909 | 10 00 (3) |
|      | 31    |         |           |
|      | 39    | 3916    | 10 00     |
| 2905 | 14 10 | 3917    | 21 10     |
|      | 16 90 |         | 32 31     |
|      | 19 90 |         |           |
|      | 22 10 | 3920    | 73 10     |
|      | 90    |         |           |
|      | 29 00 | 4002    | 60 00     |
|      | 49 90 |         |           |
|      | 50 10 | 4203    | 29 10     |
|      | 30    |         | 91        |
| 2917 | 14 00 | 4410    | 10 30     |
|      | 34 10 |         | 90 10     |
| 2929 | 10 00 | 7017    | 20 00     |
| 2933 | 61 00 | 8110    | 00 19     |
|      | 71 00 |         | 90        |
|      | 90 50 |         |           |
|      | 60    | 8545    | 19 10     |
|      | 70    |         |           |
|      |       | 8705    | 40 00     |
| 2934 | 90 50 |         |           |
|      | 60    |         |           |
|      | 80    |         |           |



France

8528 20 71  
73  
79

Irlande

4011 40 00  
50 10  
90

4013 20 00  
90 10

6906 00 00

6912 00 30

9404 29 90  
30 10  
90  
90 10

| <u>Italie</u> |            |            |            |            |  |
|---------------|------------|------------|------------|------------|--|
| 0701 90 51    | 2903 30 39 | 3003 31 00 | 3823 50 10 | 6401 91 10 |  |
| 59            | 40 00      | 39 00      | 60 11      | 92 10      |  |
|               |            | 40 00      | 19         | 90         |  |
| 0710 10 00    | 2904 10 00 | 90 10      | 91         | 99 10      |  |
|               | 90 10      |            | 99         | 90         |  |
| 0712 10 00    |            | 3102 10 91 | 90 30      |            |  |
|               | 2905 14 10 | 99         | 50         | 6402 11 00 |  |
| 2009 11 19    | 22 10      | 29 10      | 60         | 19 00      |  |
|               | 90         | 30 10      | 81         | 20 00      |  |
| 2208 10 10    | 50 30      | 40 10      | 83         | 30 90      |  |
|               |            | 90         | 87         | 91 10      |  |
| 2209 00 99    | 2907 23 10 | 60 00      | 93         | 90         |  |
|               |            | 80 00      |            | 99 10      |  |
| 2402 10 00    | 2912 11 00 | 90 00      | 3907 20 19 | 39         |  |
|               | 12 00      |            |            | 50         |  |
| 2523 10 00    | 50 00      | 3105 60 10 | 3920 73 10 | 91         |  |
| 21 00         | 60 00      | 90 10      |            | 95         |  |
| 30 00         |            |            | 4104 31 90 | 99         |  |
| 90 10         | 2918 30 00 | 3206 49 10 | 39 90      |            |  |
| 30            |            |            |            | 6403 11 00 |  |
|               | 2921 12 00 | 3602 00 00 | 4410 10 30 | 30 00      |  |
| 2529 21 00    | 19 30      |            |            | 51 11      |  |
| 22 00         | 30 10      | 3603 00 10 | 4418 30 10 | 91         |  |
| 30 00         | 51 90      |            | 90         | 59 11      |  |
|               | 59 00      | 3604 10 00 |            | 91 11      |  |
| 2704 00 11    |            | 90 00      | 4501 10 00 | 91         |  |
| 90            | 2922 12 00 |            | 19 00      | 99 31      |  |
|               | 49 10      | 3606 10 00 |            |            |  |
| 2815 12 00    |            | 90 10      | 4502 00 00 | 6601 99 10 |  |
|               | 2929 10 00 | 90         |            | 90         |  |
| 2818 30 00    |            |            | 4802 30 00 |            |  |
|               | 2932 11 00 | 3701 20 00 |            | 6904 10 00 |  |
| 2824 10 00    |            |            | 4804 19 39 | 90 00      |  |
| 90 00         | 2933 11 10 | 3801 30 00 | 29 10      |            |  |
|               | 61 00      |            | 31 10      | 6908 90 51 |  |
| 2833 22 00    | 79 00      | 3808 30 30 | 39 10      | 91         |  |
| 30 10         | 90 50      | 90         |            |            |  |
|               | 60         |            | 4805 40 00 | 6912 00 30 |  |
| 2840 30 00    | 70         | 3811 21 00 | 50 00      |            |  |
|               |            |            | 80 11      | 7003 20 10 |  |
| 2841 20 00    | 2934 90 40 | 3816 00 00 |            | 90         |  |
|               | 50         |            | 4808 20 00 |            |  |
| 2849 10 00    | 60         | 3818 00 10 | 30 00      | 7004 10 30 |  |
| 90 90         | 80         |            |            | 90 50      |  |
|               |            | 3819 00 00 | 4814 20 00 |            |  |
| 2903 14 00    | 2936 26 00 |            |            | 7005 30 00 |  |
| 30 10         |            | 3823 20 00 | 6401 10 10 |            |  |
| 31            | 3003 20 00 | 30 00      | 90         | 7016 90 30 |  |

|      |    |    |      |    |    |
|------|----|----|------|----|----|
| 7604 | 10 | 10 | 8443 | 11 | 00 |
|      |    | 90 |      | 21 | 00 |
|      | 21 | 00 |      | 29 | 00 |
|      |    |    |      | 30 | 00 |
| 7606 | 11 | 10 |      | 40 | 00 |
|      |    | 91 |      |    |    |
|      |    | 93 | 8452 | 40 | 00 |
|      |    | 99 |      |    |    |
|      | 12 | 10 | 8543 | 80 | 10 |
|      |    | 50 |      |    |    |
|      | 92 | 00 | 8545 | 11 | 00 |
|      |    |    |      | 19 | 10 |
| 7607 | 11 | 10 |      | 90 | 10 |
|      |    | 90 |      |    |    |
|      | 19 | 10 | 8546 | 90 | 10 |
|      |    | 90 |      |    |    |
|      | 20 | 10 | 8701 | 20 | 10 |
|      |    | 90 |      |    |    |
|      |    |    | 8705 | 40 | 00 |
| 7608 | 10 | 10 |      |    |    |
|      |    | 91 | 8710 | 00 | 00 |
|      |    | 99 |      |    |    |
|      | 20 | 10 | 8714 | 20 | 00 |
|      |    | 30 |      | 91 | 30 |
|      |    | 91 |      | 92 | 10 |
|      |    | 99 |      | 90 |    |
|      |    |    |      | 93 | 10 |
| 7609 | 00 | 00 |      | 96 | 10 |
|      |    |    |      | 30 |    |
| 7803 | 00 | 00 |      | 99 | 10 |
|      |    |    |      | 30 |    |
| 7804 | 11 | 00 |      | 50 |    |
|      | 19 | 00 |      |    |    |
|      |    |    | 9306 | 30 | 30 |
| 7805 | 00 | 00 |      | 90 | 10 |
| 7902 | 00 | 00 |      |    |    |
| 7903 | 90 | 00 |      |    |    |
| 7904 | 00 | 00 |      |    |    |
| 7905 | 00 | 19 |      |    |    |
| 7906 | 00 | 00 |      |    |    |
| 8408 | 10 | 21 |      |    |    |
|      |    | 25 |      |    |    |
|      | 90 | 31 |      |    |    |

Royaume-Uni

0701 90 10  
51  
59

3605 00 00

Notes de l'annexe I, expliquant la libéralisation partielle de certains produits

- 1) ex 7017 20 00  
ex 90 00 Verrerie de laboratoire
- 2) ex 8501 20 10 Moteurs d'une puissance excédant 0,75 kW mais  
à 53 99 n'excédant pas 150 kW
- 3) ex 3909 10 00 Colles uréiques

ANNEXE IIListe des régions de la Communauté et produits visés à  
l'article 8 troisième tiret

Les mécanismes de suspension des restrictions quantitatives mentionnés ci-dessous ont été établis pour permettre, à titre expérimental et temporaire, l'importation des produits en question sans limites de quantité. En conséquence, il est possible que, dans certains cas particuliers, par suite des exportations effectuées par l'URSS dans les régions concernées de la Communauté, les tendances du marché ne contraignent cette dernière de mettre fin à cette pratique ; dans un tel cas, l'URSS en sera informée immédiatement.

A. Benelux : (régime "toutes licences accordées" - TLA)

## Catégories de produits textiles

|                   |            |
|-------------------|------------|
| 0701 90 59        | 125A       |
| ex 7004 90 95 (1) | ex 126 (2) |
| 99                | 127A       |
|                   | 148A       |
| 7010 90 10        | 149A       |
| 21                | 149B       |
| 31                | 149C       |
| 45                |            |
| 47                |            |
| 55                |            |
| 57                |            |
| 71                |            |
| 81                |            |
| 87                |            |
| 99                |            |

B. France : (système "sans limites quantitatives" - SLQ)

7601 10 00  
 20 10  
 20 90

C. Italie : (régime "toutes licences accordées" - TLA)

|            |            |            |            |
|------------|------------|------------|------------|
| 4411 11 00 | 4804 51 10 | 7005 10 10 | 7016 90 10 |
| 19 00      | 52 10      | 31         |            |
| 21 00      | 59 10      | 33         | 8443 12 00 |
| 29 00      |            | 35         | 19 11      |
| 31 00      | 4910 00 00 | 91         | 19         |
| 39 00      |            | 93         | 90         |
| 91 00      |            | 95         | 50 19      |
| 99 00      | 7003 11 90 | 21 10      | 90         |
|            | 19 90      | 20         | 90 00      |
| 4804 11 11 | 30 00      | 30         |            |
| 15         |            | 40         |            |
| 19         |            | 50         |            |
| 19 11      |            | 90         |            |
| 15         | 7004 10 50 | 29 10      |            |
| 19         | 90         | 31         |            |
| 31         | 90 70      | 33         |            |
| 35         | 91         | 35         |            |
| 21 10      | 93         | 91         |            |
| 39 51      | 95         | 93         |            |
| 59         | 99         | 95         |            |
| 41 10      |            |            |            |
| 42 10      |            |            |            |
| 49 10      |            |            |            |



Notes de l'annexe II, expliquant la suspension de la restriction partielle frappant certains produits

- 1) ex 7004 90 95 : verre à polir
- 2) ex catégorie 126 : tous les codes NC à l'exclusion de 5502 00 10 et 5502 00 90.

ANNEXE III

DECLARATION DE L'URSS SUR LA MISE EN OEUVRE  
DE L'ARTICLE 17 PARAGRAPHE 6

Compte tenu des dispositions de l'acte final de la conférence sur la sécurité et la coopération en Europe et des documents de clôture des réunions tenues par la suite par les pays participant à la CSCE, l'URSS, soucieuse de faciliter la coopération commerciale et économique et d'encourager les échanges mutuels s'engage, dans le cadre de ses réformes économiques et dans les limites de ses pouvoirs, à arrêter des mesures permettant notamment de :

- a) faciliter l'entrée, le séjour et le déplacement des hommes d'affaires de la Communauté en URSS ;
- b) faciliter l'accès direct des hommes d'affaires de la Communauté aux contacts professionnels et aux utilisateurs finals en URSS ;
- c) faciliter, selon des modalités et grâce à une tarification non discriminatoires, l'établissement et le fonctionnement de bureaux représentant les entreprises communautaires en URSS, notamment la location de locaux commerciaux et de superficies d'habitation, l'acquisition d'équipements et de moyens de transport, ainsi que l'accès aux télécommunications, aux réseaux de distribution et aux services sociaux ;

- d) faciliter le libre recrutement, selon des modalités non discriminatoires, du personnel local nécessaire à ces entreprises ;
- e) s'abstenir d'encourager les opérations de troc par les entreprises implantées en URSS ;
- f) centraliser l'octroi des licences auprès d'un seul organisme d'Etat compétent d'URSS, afin d'assurer l'application correcte des dispositions de l'article 5.

DECLARATION COMMUNE DE LA COMMUNAUTE ET DE L'URSS  
CONCERNANT L'ARTICLE 23

Il est entendu que les accords conclus entre les Etats membres de la Communauté et l'URSS, visés à l'article 23, peuvent comprendre, entre autres, des accords concernant les échanges et la navigation.

[ RUSSIAN TEXT – TEXTE RUSSE ]

Брюссель, 18 декабря 1989 года

Господин Джиола,

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от сегодняшнего числа следующего содержания:

"С начала 1980 года Федеративная Республика Германия ввела новую систему регулирования импорта, которая охватывает почти половину промышленных изделий, все еще являющихся предметом количественных ограничений (помимо текстильных товаров и изделий из стали), и направлена на их последующую либерализацию ("Testausschreibung"). Эта система на экспериментальной и временной основе предусматривает выдачу лицензий на импорт сверх и помимо пределов, установленных этими квотами.

"Testausschreibung" преследует цель дать возможность провести в последующие годы оценку ситуации в секторах, в которых количественные ограничения на импорт промышленных изделий могли бы быть сняты. В ходе рассмотрения результатов "testausschreibung" будет учитываться то особое значение, которое СССР придает расширению своих экономических связей и договорных отношений с Сообществом.

Если в конкретных случаях в результате экспорта СССР в Федеративную Республику Германию конъюнктура рынка вызовет необходимость прекращения такой практики, СССР будет немедленно поставлен об этом в известность, и можно будет провести предварительные консультации, если СССР сделает запрос об этом.

Руководителю делегации  
Европейского экономического сообщества  
г-ну Дж.Джиоле

2.

Буду Вам признателен, если Вы подтвердите, что Ваше Правительство согласно с вышесказанным".

Я имею честь подтвердить, что мое Правительство согласно с содержанием Вашего письма.

Примите заверения в моем самом глубоком уважении.

От имени Правительства СССР  
Заместитель Председателя  
Государственной внешнеэкономической  
комиссии Совета Министров СССР



И.Иванов